

# 村だよい

DEWA SHONAI INTERNATIONAL FORUM



dewashonai



## 特集 カメラルポ：第6回 ワールドバザール

ボンジュール出羽庄内「チャールス カサバン」さん

国際交流団体紹介 “あすはの会 .国際交流かたかごLadies

出羽庄内国際交流財団会報

vol. 23

Quarterly



### アマゾン民族館

開館時間 9:00 ~ 17:00

第2・4土曜日は、小・中学生入館無料！

ニューカレドニアを中心とした  
南太平洋展

好評開催中



毎年充実している、出店やパネル展示

# ドバザール

カメラルポ

## いましょう～

6月11日、出羽庄内国際村での一大イベント「ワールドバザール」が開催されました。この催しは、庄内地域国際交流関係団体連絡協議会に加盟している団体の内13団体と、山形大学の留学生の会、高校生ボランティア団体が実行委員会を組織し、団体間の連携と交流を図り、より多くの方々から国際村においていただくように開催したものです。

参加団体の、それぞれの特色を生かした多彩なコーナー、また、世界の大道芸や外国人の皆さんの歌や踊りなど盛り沢山の催しに、家族連れなど大勢の方々で賑わいました。



◀ 張春柳さん



大道芸パフォーマンス



◀ ミスターハムさん



交流広場のテント村



カメラルポ

第6回

フェール

～国際村であ



大盛況のフリーマーケット

おばけかぼちゃの苗の無料配布

Bangladesh の力車も登場

スピードくじコーナー



ピアノの伴奏にのせた日本の歌などの独唱



キム・チンヒさんによる韓国の踊り



オープニングを飾る羽黒太鼓の演奏



Bangladesh の伝統楽器、ハルモニア演奏





# サマーフェスティバル

外国人留学生の方々を庄内に招き、地元の若者達と交流する「出羽庄内国際サマーフェスティバル」が七月二十七日から三十一日まで、出羽庄内国際村を主会場に開催されました。

この催しは、昭和六十年に始まった「庄内国際青年祭」が、去年十五回で幕を閉じたことを受け、地元の青年たちが実行委員会を組織し、今年初めて企画したものです。テーマも「ふれあい」から「学びあい」へと一歩踏み込んだものに変え、ワークショップを中心とした事業が展開されました。

初回となった今年は、インドネシアやベトナム、台湾、スリランカなど外国人留学生を中心とした、十六カ国四二名が参加。七月二十七日、出羽庄内国際村での歓迎レセプションでは、ホームステイ先の家族と懇談したりスタッフが披露した合唱や



交流は世代を越えて



衣装はすべて手作りのバンブーダンス

ダンスを楽しんだり、庄内最初の夜を楽しみました。フェスティバル期間中は、バンブーダンスやサンバダンス、ブラジル料理作り、イカの一夜干し作りなどの多彩なワークショップが開催されました。

また、七月三十日には出羽庄内国際村を会場に、参加者がワークショップでの成果を披露。衣装はすべて手作りという華やかなバンブーダンスや、習いたての料理など、参加者、実行委員全員による手作りの祭りが催されました。そして、参加者全員によるサンバダンスで祭りは最高潮に。会場は、温かく熱い思いに包まれていました。

**10/29** 小学生  
英語スピーチコンテスト

期日 10月29日  
会場 出羽庄内国際村ホール  
内容 小学生による英語スピーチコンテストを開催します。スピーチは全て課題文からの選択です。挑戦してみませんか。

**10/1** ハロウィン  
ランタンづくり

期日 10月1日  
会場 出羽庄内国際村  
内容 オレンジ色のおぼけカボチャで、ハロウィンには欠かせないランタンを作ります。親子で作ってみませんか。

## 行事案内

**募集中**

国際村では、様々なイベントのお手伝いして下さる方を募集しています。興味のある方は、国際村スタッフまで、お尋ねください。

**11月** 地域の国際化セミナー  
イン鶴岡

期日 11月11日  
会場 出羽庄内国際村  
内容 草の根の国際交流・協力を考える講演会やパネルディスカッションです。

**10月～11月** ラフォア市訪問団来鶴

期間 10月27日～11月2日  
姉妹都市ラフォア市から小学生訪問団が来鶴します。  
10月28日は、出羽庄内国際村でラフォア市の自然、文化などを紹介する講演会やイベントを開催します。

庄内在住の外国人の方を紹介します



平成十二年四月から国際村でフランス語を教えて下さっているチャールス・カサバンさんは、カナダ・ケベック州のサンセゼールという町の出身。  
 学生のころから外国やボランテアに関心を待ち、大学時代はイギリス、フランス、ドイツなどを周りました。その後、IOWCというボランテア活動に参加し初めて来日。英語を教えるなどしながら日本各地で二年間滞在しました。「岐阜、茨城、広島、横浜など様々な所に行きましたが、新潟が一番よかったですよ、人が、友達もたくさんできましたよ。」  
 色々な国や土地に行ってみて

チャールス カサバンさん



の感想は？  
 「私は人を大切にするようにになりました。みんな一人一人いいところがありますから、会ってすぐその人の評価を下すのではなく、相手を理解しようとするようになります。」  
 「若いうちを外に出て自分の世界を広げることがとても大切だと思います。そういうことができる時期はとも限られていますからね。」



フランス語を教えるカサバンさん

その後、カナダに帰国してから、鶴岡出身の女性と結婚。七年後にカナダで生まれた三人の息子さんとともに鶴岡市に引越してきました。  
 今一番大切にしているものは何ですか？  
 「やはり家族です。今年の夏休みはみんなで千葉に行きました。沢山の国際結婚している家族がキャンプするイベントがあったんです。楽しかったですよ。」  
 現代はインターネットが発達して、どんな世界が小さくなっていくというカサバンさん。沢山のひと知り合うためにも、子供にはパソコンを教えたいと張り切っています。

様々な土地に行つて、人を大切にすることを学びました。

秋の外国語講座

国際村では秋の外国語講座と題しまして、英語、中国語、ハングル、フランス語の講座を開催します。興味のあるクラスでは体験受講もできます。外国語を学んで世界を広げてみませんか？

**英語** 講師 フィリップ ロバーソン

**キッズ英会話**  
 小1～小3コース  
 毎週日曜日  
 17時～18時

小4～小6コース  
 毎週金曜日(毎月第一講座を除く)  
 17時～18時

**ティーンズ英会話**  
 中学1～高校1  
 毎週火曜日  
 19時～20時15分

**初心者旅行英会話**  
 毎週金曜日(毎月第一講座を除く)  
 19時～20時15分

**やさしい中級英会話**  
 毎週火曜日  
 14時～15時15分

**フランス語** 講師 チャールス カサバン

**フランス語講座**  
 カナダ・ケベック州から来日。今年4月からフランス語講座を担当して頂いています。  
 毎週火曜日  
 19時～20時30分

**ハングル** 講師 板垣 玉美

**ハングル講座**  
 中国出身の板垣先生は現在酒田短期大学でも教鞭を取られています。  
 毎週金曜日  
 18時30分～20時

**中国語** 講師 齊 慧艶

**はじめての中国語**  
 学生・一般  
 毎週土曜日  
 10時～11時30分

**初級コース**  
 毎週木曜日  
 18時30分～20時

**中級コース**  
 毎週水曜日  
 18時30分～20時

**会話教室**  
 毎週土曜日  
 14時～15時30分

**英語**

**かんぱせしゅん喫茶店**  
 毎週金曜日  
 14時～15時15分

今回は、庄内で手軽に購入できる材料を使った料理をご紹介します。

## 材 料

フーフー（ガーナ風おもち） マッシュポテト2箱、片栗粉1/3袋、塩小さじ2、ぬるま湯適量。

ンクラクラン クァン（ライトスープ） 牛モモ肉500g、トマト3個、玉ねぎ1個、にんにく1本、キュウリ1本、ピーマン1個、しょうが1かけ、にんにく2かけ、パイオン2ヶ、塩小さじ3、トマトピューレ大さじ3、チリペッパー適量。 材料はどちらも10人分です。

ガーナの食事は米・トウモロコシ・イモ類などの主食をスープと組み合わせるのが基本なので、フーフーにンクラクラン クァンをかけて召し上がれ！

## 作り方

フーフー ボールにマッシュポテトを入れ、片栗粉、塩、お碗に約3杯のお湯を加えて、ヘラで混ぜ合わせる。

鍋にあけた を火にかけてながら混ぜ様子を見ながら片栗粉かお湯を足す。ほどよい柔らかさになったら火を止め、おにぎり大を水にぬらしながら丸めて皿に盛る。

ンクラクラン クァン 鍋に玉ねぎ丸ごと半分、牛肉（一口大）、トマトを丸ごと入れ、塩・おろした玉ねぎ（半個）・にんにく・しょうが、パイオンを入れ、蓋をして弱火にかけます。 水気が出てきたら、トマト・玉ねぎを取り出し、それぞれをミキサーにかけてから鍋に漉して戻す。お湯を加え、トマトピューレとチリペッパーを入れて煮、アクを取る。にんにく（乱切り）を加えてさらに煮込んだ後、キュウリ（一口大）・ピーマン（みじん切り）を入れ、煮込んだら出来上がり!!

# ワールドクッキング ガーナ



**ヴィクトリアさん**  
ガーナ出身。山大留学生の奥様で、3人の娘さんと5人暮らし。

「パームナッツの赤いオイルにはビタミンが豊富に含まれているので、目にもGOOD! ライトスープにパームナッツの缶詰を入れると、出来上がりよ!」



みんなでおしゃべりしながら、スープをつかったの。

今回は主食2・スープ3・おかず1という、満腹感のある会になりました。主食とスープの組合せを変えるだけで、こんなにも沢山の味わいが楽しめ、とても得した気分でした。

ガーナ料理というと、とっつきにくいかもしれませんが、日本人の口にもよく合い、知らず知らずのうちに食べたくなるほどの美味しさです。どこでも買える材料でできるので、みなさん一度お試しあれ! ポレポレ!

## フレンドシップサロン

フレンドシップサロンは、毎月第一金曜日に主に外国人のゲストを囲んで、外国のことを気軽に学べる交流の場です。

### 韓国

6月

六月のフレンドシップサロンは、朝日村在住の韓国人花嫁さん、阿部梅子さんをゲストに、阿部さんの手作り韓国料理を食べながら話しを聞くという美味しい会になった。

阿部さんのお手製料理（キムチ・韓国餅・春雨）は参加者十五名に大好評で、会は韓国料理の話を中心に盛り上がった。阿部さんいわく、韓

国人の元気の元はやっぱりキムチ。キムチにはカルシウムが沢山はいつているので、体にいいし、歯にもいいとのこと。

その他、韓国の民族衣装であるチマチヨゴリの話や、外国人妻として、母としての苦労も話していただき、韓国料理を食べながらバラエティーに富んだ話を聞くことができ、素敵な金曜の夜となった。

ステキなピンクの衣装の阿部さん



ステキなピンクの衣装の阿部さん

### ルーマニア

7月

七月のフレンドシップは、新庄市在住の英語教師阿曾クリステイナさんからルーマニアの祭日について話していただいた。

阿曾さんは、ルーマニアは宗教を大切にしている国で、ルーマニアの文化はキリスト教を土台として形成されたものだということをお話してくれた。

### 東欧唯一の国 ルーマニア

他にも阿曾夫妻が持ってきてくれたルーマニアの陶器、民族衣装、イースターエッグ、結婚式の写真などを見ることができた。参加者十七名は、ルーマニアという東ヨーロッパの国の祭日の話や、民芸品、写真を通して、文化や風習を知る事ができたのではないだろうか。

真剣な眼差しで語る阿曾さん



真剣な眼差しで語る阿曾さん

# 国際交流団体紹介

～ 庄内に広がる国際交流 ～

## 国際交流 かたかごレディース

草の根の温かさ、しなやかさをもって

会員数：現在26名  
定例会：月に1回  
会費：年15,000円  
連絡先：“国際交流かたかごLadies”  
会長 東山 昭子さん  
(☎0235 22 5991)まで

野に咲く花のように普段着で、いつでも、どこでも誰とでも交流し合える会として、平成元年6月に発足いたしました。

発足当初、在住外国人同志の交流がとりづかった為「母国語で話せる場所を提供してあげたい」そんな思いに賛同して集まってくれた大勢の方々、この庄内に手をつなげる人達がこんなにいるのか!!と感動したのが、この会発足のきっかけになったのです。

主な活動内容としては、イベント交流への参加、年1回のふれあいトーク、英会話教室、伝統文化の指導等があります。

今後も地域に根ざした文化やものの見方、感じ方を尊重し、さらに継続をめざす「日本語講座」で新しい国際文流に踏み出していきます。ご入会、お待ちしております、声をかけて下さい。



親交のあったラシーダさんの帰国送別会にて

会員数：現在30名  
定例会：必要に応じて  
会費：必要に応じて  
連絡先：“あすはの会”  
会長 寒河江俊一さん  
(☎0235 62 2079)まで

たくさんの家族が自然体で楽しみながら、参加出来る国際交流をコンセプトに『Earth family』(アースファミリー)の言葉遊びで『あすは』の会と名付け、1991年3月17日に発足しました。

現在の主な活動としては世界を知る事業として《英会話教室・ホームステイの受け入れ・国際理解講座・国際村ワールドバザール参加》等と、日本を知る事業《出羽三山羽黒太鼓の創作・国際村日本のお正月・各地元団体との交流》等があります。

今後の活動は『新しいコミュニティの創造』がキーワード。やってみませんか？ホストファミリー。家族みんなで楽しめて、家庭に居ながらにして出来る国際交流です。気軽にお問い合わせ下さい。お待ちしております。



平成十二年国際村『日本のお正月』にて

グローバルな思考でローカルに行動  
あすはの会

## あとながき

せました。関係団体のご紹介などを主として載

国際村にかかわりのあるイベントのほか、秋の外国語講座や秋の行事案内そして、国際交流

この夏は、例年になく猛暑が続きましたが、九月に入りようやくしのぎやすくなりました。財団会報二三号をお届けします。多くの団体のご協力により開催したワールドバザール、中南米ミュージシャンと地元バンドとの共演による国際村音楽祭、外国人留学生と地元の若者達の交流イベントなどの国際村にかかわりのあるイベントのほか、秋の外国語講座や秋の行事案内そして、国際交流関係団体のご紹介などを主として載せました。



### あなたも賛助会員に!

年会費：一般	3,000円
高校、大学生	2,000円
小、中学生	1,000円
法人1口	10,000円 <small>(何口でも結構です)</small>

期日：平成13年3月31日まで

会員の方には、財団機関誌等の送付、アマゾン民族館の無料入館、語学講座受講料の割引などの特典もあります。